

## ICRC/QAST Certification Levels limitations for interpreting and transliterating

Each certification level requires an interpreter to be attentive to accepting assignments based on contingent factors and the preferred communication mode of the consumers. Each level is required to support and adhere to the NAD-RID Code of Professional Conduct relating to the Professional Development, by fostering and maintaining competence through ongoing development of knowledge and skills. In best practice, it is required for interpreters to engage in professional development and demonstrate an extensive knowledge of expanded vocabulary and specialized set of skills when accepting assignments for specific settings such as medical, mental health, education, and legal.

### **LEVEL V/V**

Level V/V is a master level interpreter who is able to expressively and receptively interpret a minimum of ninety percent (90%) of the advanced performance evaluation in interpreting and transliterating .

*Level V/V should be capable of interpreting in most situations and use professional judgment when accepting assignments. In best practice, the interpreter should have extensive knowledge and a specialized set of skills when accepting assignments for specific settings such as medical, mental health, education, and legal.*

#### **IS NOT CERTIFIED TO BE USED IN:**

*In any courtroom action or legal settings that require parties to be sworn to oath. The interpreter should abide by the specific law that governs the stipulations of providing interpreting services according to the Oklahoma Legal Interpreter for the Deaf and Hard-of-Hearing Act.*

**\*\*If an interpreter does not hold a V/V, must refer to the next capable level when accepting assignments.\*\***

### **LEVEL IV/IV**

Level IV/IV is an accomplished level interpreter who is able expressively and receptive interpret a minimum of eighty percent (80%) of the advanced performance evaluation in interpreting and transliterating.

#### **Level IV/IV should be capable of interpreting in these settings:**

<i>Most technical situations</i>	<i>Support group settings</i>
<i>Employment training/orientation</i>	<i>Non-emergency medical settings</i>
<i>Platform non-threatening broadcasting</i>	<i>Non-emergency mental health settings</i>
<i>Entry level and sheltered workshop/supportive employment interviews</i>	

#### **IS NOT CERTIFIED TO BE USED IN:**

*Mental health settings such as psychotherapy, psychiatric settings, and/or crisis counseling*  
*Any extensive medical settings* *Any settings considered emergency or crisis in nature*  
*Professional employment interviews* *Any type of courtroom or legal settings*  
*Any type of purchase or real estate agreements (unless interpreter has documented credential/specialized training)*  
*Individual Education Plan (unless interpreter has documented credential/specialized training)*

**\*\*If an interpreter does not hold a IV/IV, must refer to the next capable level when accepting assignments.\*\***

### **LEVEL III/III**

Level III/III is an advanced level beginner who is able to expressively and receptively interpret a minimum of eighty-five percent (85%) of the beginner's performance evaluation in interpreting and transliterating.

#### **Level III/III should be capable of interpreting in these settings:**

<i>Most one-on-one situations</i>	<i>Most group sessions</i>
<i>K-12 public school setting</i>	<i>Most technical settings</i>
<i>Some employment training/orientation</i>	
<i>Limited basic medical settings (such as eye exam, lab work, hearing aid fitting, dental cleaning, x-rays).</i>	
<i>Some limited meetings where the interpreter has opportunity to stop for clarification</i>	
<i>Most workshops that are easily handled if there is a minimum of voicing required.</i>	

**IS NOT CERTIFIED TO BE USED IN:**

*Any purchase or real estate agreements*                      *Any type of legal settings*  
*Any type of mental health settings*                      *Employment interviews*  
*Any emergency life threatening settings*  
*Any medical emergency setting that is considered high risk, life or death, or specialist*  
*Critical situation of any kind – where impact on consumer is moderate or high*

**\*\*If an interpreter does not hold a III/III, must refer to the next capable level when accepting assignments.\*\***

**LEVEL III/II**

Level II/II is an intermediate level beginner who is able to expressively and receptively interpret percent (70%) of the beginner's performance evaluation in interpreting and transliterating.

**Level II/II should be capable of interpreting in these settings:**

*In settings that may or may not permit the interpreter to stop consumers for clarification in:*

*Some One-on-One situations*                                      *Some tutoring sessions*  
*Short-term trainings*    *Short-term orientations*  
*Short-term non-technical workshops*

**IS NOT CERTIFIED TO BE USED IN:**

*Any type of courtroom or legal setting*                      *Any type of mental health*  
*Any type of medical settings*                                      *Employment interviews*  
*Any life-threatening situations/settings*                      *Any type of purchase or real estate agreements*  
*K-12 public school setting unless meets the Oklahoma Education Interpreter for the Deaf Act, A & C*  
*Any Intensive platform – live emergency broadcasting,*  
*Orientation sessions unless there is a higher-level team interpreter that meets the capability level*  
*Round table meetings unless there is a higher-level team interpreter that meets the capability level*  
*Critical situations of any kind – where impact on consumer is moderate or high*

**\*\*If an interpreter does not hold a II/II, must refer to the next capable level when accepting assignments.\*\***

**LEVEL I/I**

Level I/I is the entry level beginner who is able to expressively and receptively interpret a minimum of fifty percent (50%) of the beginner's performance evaluation in interpreting and transliterating.

**Level I/I should be capable of interpreting in these settings:**

*Limited one-on-one situations on a non-technical basis, which the interpreter has an easy and non-intrusive opportunity to stop for clarification and feedback from the consumers.*

*Limited short-term trainings*                                      *Limited short-term non-technical workshops.*

**IS NOT CERTIFIED TO BE USED IN:**

*Any type of courtroom or legal settings*                      *Any situation that has a legal binding contract*  
*Any type of mental health*    *Any type of medical settings*  
*Any life-threatening situations/settings*                      *Employment interviews*  
*Any type of purchase or real estate agreements*  
*K-12 public school setting unless meets the Oklahoma Education Interpreter for the Deaf Act, A & C*  
*Any Intensive platform- live emergency broadcasting*  
*Orientation sessions unless teamed with a higher-level interpreter that meets the capability level*  
*Round table meetings unless teamed with a higher-level interpreter that meets the capability level*  
*Critical situation of any kind – where impact on consumer is moderate or high*